

## TRUYỀN TIN CHO ĐỨC NỮ MARIA TINH TRONG THEO TIN MỪNG LUCA Nova Vulgata [1:26 -1:56]

[LsNguyenCongBinh@gmail.com](mailto:LsNguyenCongBinh@gmail.com)

Để mừng lễ **Đức Mẹ Vô Nhiễm Tinh Trong**, xin mời quý vị đọc Tin Mừng LuCa theo **Nova Vulgata** - về cuộc truyền tin cho Đức Mẹ. **Nova Vulgata** là Bản Tin Mừng Tổng Truyền Chính Thức của Mẹ Hội Thánh và mới được canh cải do công ơn ĐTC Thánh Chủ Chấn Phaolo VI khởi động theo lời yêu cầu của Công Đồng Vatican II. ĐTC Thánh Chủ Chấn Gioan Phaolo II tiếp tục sứ vụ thánh và ban hành năm 1979 sau đó ngài xin Đức Chủ Chấn Benedicto XVI cộng tác với ngài và Nova Vulgata được trọn vẹn năm 1986. Xin vào **Nova Vulgata**.

[http://www.vatican.va/archive/bible/nova\\_vulgata/documents/nova-vulgata\\_novum-testamentum\\_it.html](http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_novum-testamentum_it.html)

Xin quý vị cũng giúp cho bản dịch **Nova Vulgata** tiếng Việt kèm theo đây được hoàn thiện hơn và được phổ biến rộng. Xin tạ ơn. Photo <http://catholicfire.blogspot.com/2014/02/blessed-pope-john-paul-iis-prayer-to.html>

Chúa Trời và là CHA ban ơn cho **Đức Maria 'Immaculata' - Hôn Xác Hằng Tinh Trong** - vô nhiễm tội tổ truyền, tinh sạch khỏi cả các tội riêng - từ phút giây được CHA Trời cho làm người cho đến trọn cuộc đời - **Xin hỏi CHA Trời đã cho MARIA IMMACULATA HÔN XÁC TINH TRONG vì mục đích gì và chúng ta tội lỗi cũng sẽ được CHA Trời cho IMMACULATI TINH TRONG như thế hay không? CÓ. Lời Chúa đã viết rõ như vậy.**

1. Chúng ta người người đều vướng mắc hậu quả tội tổ và tội riêng. Song Mẹ Giáo Hội qua lời thánh Phêrô dạy rằng: " **Hãy biết thật rõ rằng anh chị em được cứu chuộc lại khỏi đời sống hư nát tổ tông truyền nhờ Máu Châu Báu của Đức Kitô Con Chiên Immaculatus TINH TRONG** vô tội không tì vết." (1Pet1:19)

[TINH TRONG: **Immaculatus**- cho phái nam, **Immaculata**- cho phái nữ  
**Immaculati**-số nhiều cho cả 2 phái

2. Để trực tiếp giúp **Chúa Giêsu Con Chiên Immaculatus Tinh Trong** làm người và tạo ra Máu Tha Tội Cứu Chuộc chúng ta: Máu hữu hình, máu thật, máu loài người, **Thánh Ý CHA** cho tạo ra **Maria Immaculata Tinh Trong** để xứng đáng cưu mang Chúa Giêsu trong lòng

3. Chúng ta bị **maculati** hồn + xác **bản thủ vì tội** song **chúng ta được IM + MACULATI** tức là được **CHA TRỜI** thương xót cho **TINH TRONG** trở lại - nhờ **Máu Chúa GIESU Immaculati** tẩy uế ta sạch khỏi mọi tội. Xin nghe Epheso 1:4- rằng:



**"sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem,**

*như CHA TRỜI đã chọn chúng ta TRONG CHA trước khi tạo ra thế giới này*

**ut essemus sancti et immaculati in conspectu eius in caritate;"**

*để thương trước Nhan Thánh Người cho chúng ta được **sancti et immaculati** –*

*[tiếng Việt] được **thánh thiện và tinh trong** -*

*[tiếng Anh] được **holy and immaculate,***

*[tiếng Pháp] được **sanctifiés & immaculés***

để mà làm **con cái CHA**, và để được như vậy thì CHA TRỜI ban ơn cho Maria đi trước chúng ta một bước để hồn Đức Nữ, xác Đức Nữ được **sancta et immaculata, thánh thiện và tinh trong** xứng đáng mang đến cho chúng ta Chúa Giêsu bằng xương thịt trao ban Mình và Máu Thánh chuộc tội chúng ta.

Tại Lộ Đức, [ngày 7 April 1858] Đức Mẹ đã hiện ra mỉm cười xưng Danh của mình cho chị Bernadette:

**"QUE SOY ERA**

**IMMACULADA CONCEPTIONE "**

**'Ta là Mẹ IMMACULADA Tinh Trong"**

hay nói nôm na đầy đủ hơn

**Mẹ là Đấng được CHA TRỜI thương cho IMMACULATA, trọn đời hằng Tinh Trong, xác tinh trong - hồn cũng tinh trong chẳng hề vướng nhiễm tội lỗi như uest, kể cả tội tổ truyền từ phút giây đầu tiên khi được CHA TRỜI cho làm người**

**[cho thụ thai trong bụng mẹ]**

[Vùng Lộ Đức nói trại **Immaculata Conceptio** ra **Immaculada Concepciu**]

Chúng ta sẽ cùng được CHA Trời cho thành **Im+maculati** Tinh Trong Nhờ Máu Chúa GIESU Immaculati Tinh Trong, Qua Maria Immaculata Xác Hồn Tinh Trong – mà Chúa đã chọn trước,

Vậy Chúa Thánh Thần đã hoạch định Chương Trình Cứu Chuộc như thế nào để Máu Thánh Tinh Trong Chúa GIESU **Immaculati** - máu loài người chữa tội cho loài người được tạo ra từ cung lòng Bà Maria Tinh Trong Immaculata và được ban ra ?

## - CHÚA SAI THIÊN THẦN ĐẾN GẶP ĐỨC NỮ MARIA TINH TRONG

**DẪN NHẬP** Khi giới thiệu cuộc truyền tin (câu 1:26 &27) thì Luca nhắc đến BA nhân vật chính trong cuộc truyền tin và *lý do & mục đích* quan trọng cuộc truyền tin.

1. [YeShua/GiêSu Chúa Con](#) sẽ xuống thế làm người. Danh Người là **YeShua** [Yêho Chúa + Shuah Cứu Chuộc ] tức Iesous, YêSu hay GiêSu Chúa Cứu Chuộc

2. [Cô Gái Maria Hồn Xác Tinh Trong.](#) Luca giới thiệu Maria không chỉ là **virgo một cô gái trinh** song là **Cô Gái Tinh Trong phần xác và cả phần hồn** để xứng đáng đón nhận GiêSu và giúp GiêSu Tinh Trong tạo ra Máu Cứu Chuộc. Thiển nghĩ nếu nói *Maria là trinh nữ* thì chưa đủ mà phải nói theo ý Lời Chúa rằng **Maria Tinh Trong Hồn + Xác** thì đầy đủ hơn. Tại Lộ Đức, ngày 7 April 1858, Đức Mẹ đã hiện ra xưng Danh của mình cho chị Bernadette:

"QUE SOY ERA IMMACULADA COUNCEPCIOU

"Ta là Mẹ IMMACULADA Tinh Trong Chẳng Nhiễm Tội Ngay Từ Khi Được Thụ Thai Làm Người "

3. Thánh Ý Chúa cũng đã chọn GiuSe người thánh đức sánh duyên với Maria để làm chồng Đức Nữ Tinh Trong và làm Cha Nuôi bảo bọc GiêSu. Chúa cho Hai Vị thành hôn với nhau lập ra Tổ Ấm Thánh Gia nghênh đón Chúa Con.

[Photo: nhà thờ Truyền Tin Nazareth]





Bên trong Nhà thờ Truyền Tin Nazareth, Israel - chính nơi thiên thần Gabriel đã đến Mang Tin Vui cho Maria Tinh Trong làm Mẹ sanh ra Chúa Cứu Thế. Photo NCB Dec 2011

## TIN MỪNG THÁNH LUCA theo NOVA VULGATA

Nova Vulgata- Bản Lời Chúa Chính Thức do Mẹ Hội Thánh ban (1979 & 1986)  
Bản dịch nháp # 1.1 của Nhóm Gioan Phaolo II

[http://www.vatican.va/archive/bible/nova\\_vulgata/documents/nova-vulgata\\_nt\\_evang-lucam\\_lt.html](http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-lucam_lt.html)

26 In mense autem sexto missus est angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilaeae, cui nomen Nazareth, 27 ad **virginem desponsatam viro** (☉), cui nomen erat Ioseph de domo David, et nomen virginis Maria.

Giới thiệu mục đích cuộc truyền tin cho Cô Gái Hồn Xác Tinh Trong Maria cứu mang Con Chúa Giáng Sinh và giới thiệu Thánh Gia

26 Thật thế, vào tháng thứ sáu, thiên thần Gabriel được sai đi bởi Đức Chúa Trời, đến Nazareth là một thành xứ Galilê, 27 gặp một **Cô Gái Hồn Xác Tinh Trong** [☉☉☉] **liền ngay sau đó và cũng để tron mục đích truyền tin thì Cô Gái Tinh Trong ấy đã được gả chồng cách tron ven cho một người tên là Giuse, thuộc nhà (vua tổ) David, Và MARIA là tên Cô Gái Hồn Xác Tinh Trong**

☉☉☉ **CƯỚC CHÚ VẤN PHẠM QUAN TRỌNG:** Tính động tự (participle-hay verbal adjective)

"**virginem desponsatam viro**" trong LuCa 1:27 được nhiều bản dịch sơ ý dịch quá ngắn gọn ra "trình nữ Maria đã được đính hôn" như sau

1:26 Thiên thần Gabriel được **Thiên Chúa sai** đến Nazarét,  
1:27 gặp một trình nữ **đã đính hôn** với một người tên là Giuse

nên nhiều người đã hiểu sai rằng **Thánh GiuSe đã chẳng hề được biết Thánh Ý Chúa mà đã TÌNH CỜ xin cưới Đức Maria, sau đó thì thiên thần mới đến truyền tin cho Đức Nữ. SAI.**

Xin tránh hiểu lầm: **Truyền tin và Đám cưới xảy ra sau đó - đã được theo Ý Chúa định.**

Trong bản dịch này chúng tôi xin đề nghị từ nay đọc như sau mong sát ý Thánh Luca và văn phạm hơn:

1:26 *Thiên thần Gabriel được **Thiên Chúa sai** đến Nazarét*

1:27 **gặp một Cô Gái Hồn Xác Tinh Trong** [\*\*\*] **liên ngay sau truyền tin và cũng để tron mục đích truyền tin thì Cô Gái Tinh Trong ấy đã được gả chồng cách tron ven cho một người tên là Giuse,**

Lý do hiểu sai chỉ vì ta đọc câu 1:26 & 1:27 quá lỏng lẻo theo văn phạm.

Tác giả cổ văn Hy La dùng **tính động tự** (*verbal adjective* hay *participle*) là cách viết độc đáo *viết 1 mà hiểu 2* - để nhẹ câu văn mà cũng để bổ túc mục đích, lý do, cung cách, kết quả, hay thời gian v.v... cho ĐT trong câu:

Vd1. Luca 1:35: **Et respondens** (TĐT) **angelus dixit** (ĐT) **ei**: Thiên thần *vừa trả lời vừa nói*. Hay 1:28 **Et ingressus** (TĐT) **ad eam dixit** (ĐT): Thiên thần *vừa đến* (TĐT) *với Bà thì nói* (ĐT). Hai TĐT vừa bổ túc thời gian hoặc cung cách cho 2 ĐT dixit vừa diễn tả khúc chiết chuỗi liên tục sống động của hành động.

Vd2: Luca 1:26 viết ĐT "**missus est đã được Chúa sai đi truyền tin**" thì kèm theo ngay TĐT "**virginem desponsatam viro**" để bổ túc mục đích, lý do kết quả, và thời gian cho ĐT **missus est truyền tin**. Tuy ngắn gọn song vì TĐT qua vai trò của mình tự nói ra nghĩa kèm và vì các giáo hữu khi nghe TĐT thì hiểu rõ điều Luca muốn nói cho nên văn phạm La Hy cho phép hiểu ngầm "**virginem desponsatam viro**" là **Đức Nữ Maria theo Thánh Ý được đã được gả cho Thánh GiuSe cách tron ven liên sau khi được truyền tin và cũng để tron mục đích truyền tin.**



Ta người Việt không có cách viết TĐT cho nên khi văn phạm La Hy cho hiểu ngầm điều TĐT **desponsatam** muốn diễn tả thì ta phải đánh vần rõ ra mục đích và vai trò của nó cho đúng ý tác giả. Vậy khi dịch xin chú thêm cho rõ ý nghĩa chữ "**virginem desponsatam viro**" ra "**Đức Nữ Maria theo Thánh Ý được đã được gả cho Thánh GiuSe cách tron ven liên sau khi được truyền tin và cũng để tron mục đích truyền tin**". Tuy hơi dài song nghĩ đây đủ hơn và chẳng ai có thể hiểu lầm.

Thánh Matthêu cũng bổ túc cho Thánh LuCa và viết rất rõ Mat 1:18:— **Thánh GiuSe đã được truyền tin, đã biết rõ vai trò của Bà Thai, của Đức Nữ và của mình - và đã xin vâng Thánh Ý trước ngày cử hành đám cưới với Đức Mẹ.**

Mat 1: 18 Iesu Christi autem generatio sic erat.

Cum esset desponsata mater eius Maria Ioseph,

antequam conveniret

inventa est in utero habens de Spiritu Sancto.

<sup>18</sup> Gốc nguồn chính thực của Đức Giêsu Kitô thì như sau.

Trước khi (cum) bà Maria mẹ Ngài được gả cưới cho GiuSe,

kể cả (antequam) trước ngày Hai Vị sống chung [rước dâu]

thì sự việc bà Maria mang thai bởi quyền phép Đức Chúa Thánh Thần đã được cho GiuSe thấu hiểu đầy đủ trọn vẹn (inventa est).

(1) Ý nghĩa chữ **MARIA TINH TRONG**, (2) **cuộc truyền tin cho Thánh GiuSe** và (3) Nova Vulgata đã cải sửa lỗi lầm văn phạm cho hai câu LuCa 1:26 & 1:27, xin xem bài:

**THEO THÁNH Ý CHÚA, ĐÁM CƯỚI LỊCH SỬ CỦA ĐỨC NỮ MARIA VÀ THÁNH CẢ GIUSE ĐÃ CHUYỂN ĐẠT GIÊSU ƠN CỨU ĐỘ CHO CHÚNG TA**  
[Tiểu Dẫn vào Đoạn 1 TIN MỪNG MATTHÊU]

[http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f\\_1448581771.pdf](http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f_1448581771.pdf)

**Xin lập lại quy luật TĐT PAUL 6 :** Cả hai ĐT & TĐT ăn theo nhau, quấn quít lấy nhau trong cùng một câu không thể cắt ra riêng rẽ. TĐT bám sát ĐT chính để bổ túc một hay 6 điều: (1) nhân quả, kết quả (2) lý do, mục đích, (3) cung cách (4) thời gian, thời điểm, (5) tính chất, tính cách hay tính thể, hay (6) tình trạng hay điều kiện, v.v.... Xin cũng xem

**VÀI BA MẸO VĂN PHẠM GIÚP ĐỌC LỜI CHÚA NOVA VULGATA VÀ CÁC BẢN CỔ KINH THÁNH**

[http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f\\_1367156411.pdf](http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f_1367156411.pdf)

**Greek Participles**

[http://www.ntgreek.org/learn\\_nt\\_greek/participles.htm](http://www.ntgreek.org/learn_nt_greek/participles.htm)

**Chart of Participles - NT Greek**

[www.ntgreek.org/pdf/adverbial\\_participles.pdf](http://www.ntgreek.org/pdf/adverbial_participles.pdf)



28 Et ingressus (TĐT) ad eam dixit (ĐT):  
" **Ave, gratia plena, Dominus tecum.** "

Thiên thần vừa đến với Bà vừa nói:  
" **Kính mừng Maria, đây ơn phúc, Đức Chúa Trời ở cùng Bà.** "

29 Ipsa autem turbata est in sermone eius et cogitabat qualis esset ista salutatio. 30 Et ait angelus ei:

" **Ne timeas, Maria; invenisti enim gratiam apud Deum.**

<sup>29</sup> Maria bối rối với lời chào mừng ấy và phân vân tự hỏi lời ấy có nghĩa gì. <sup>30</sup> Thì thiên thần nói với bà:

31 Et ecce concipies in utero  
et paries filium  
et vocabis nomen eius **Iesum**.  
(YehoShua)

"Maria, xin đừng sợ! Thật vậy Bà hẳn đã biết rất rõ rằng (invenisti) từ trước đến nay bà hằng được Thiên Chúa thương xót ơn.

<sup>31</sup> Thì này đây bà sẽ thụ thai  
và sẽ sinh con,  
và bà hãy sẽ ca vang Danh Người Con  
là **Giêsu Cứu Thế** (YehShuah:  
Yeho Đức Chúa Trời + Shua Cứu Chuộc)

[29] Văn hóa VN xưng tụng các vị nữ lưu đáng kính là "BÀ" bất kể tuổi tác hay tình trạng hôn nhân: Hai Bà Trưng, bà Triệu, bà sơ, sư bà vv.. Thời cha Đắc Lộ (thk 17) ta còn xưng tụng Đức Nữ Maria là *Đức Chúa Bà*. Thiên thần thiên thần thưa với Maria rất mực tôn kính.

[30] Trong Mat 1:18 Matthêu viết Thánh GiuSe **heurethê / inventa est được Chúa chỉ dẫn cho hiểu rất rõ** (đt **eurisko** thể thụ động) Gốc Nguồn Bào Thai GieSu và Mẫu Nhiệm Giáng Sinh. Xin so sánh trong Luca 30 thiên thần nhắc cho Maria nhớ ra và biết ơn Chúa rằng **Maria heures / invenisti đã biết rất rõ ràng** (đt **eurisko** thể tích cực) từ trước đến nay Maria hằng được Thiên Chúa thương xót ơn. Thiên thần Maria đã được Chúa chọn trước và đã được Chúa ban đầy ơn chuẩn bị trước cả ngày truyền tin. Câu này cũng liên hệ đến lời Maria tự tuyên bố tại Lộ Đức: **Maria được ơn Immaculata Tinh Trong Hồn Xác khi vừa được thụ thai**. Tuy LuCa viết ngắn gọn song ta hiểu được như vậy.

[31] Câu tiên tri Isaia 7:14 nguyên thủy nay được Chúa cho thiên thần đánh vần chuyển rõ chữ **virgo** một *cô gái trinh* trong Isaia ra thành **Maria Theotokos Mater Dei Genitrix: Maria làm Mẹ cứu mang Bào Thai GiêSu và sinh ra Ngài**; vì thế câu 31 này cũng làm nền cho ta xưng tụng **Cô Gái Maria Tinh Trong Hồn Xác** theo đúng lịch sử Cứu Độ.

Lời Chúa phân rõ 2 sự việc: Chúa, Đấng Là Nguồn Sự Sống, tạo ra một thai nhi có xác hồn và (1) trao cái thai mỏng dòn ấy cho cho người mẹ gọi là hành động conceptio lãnh nhận thai, cứu mang thai (cứu là ôm). (2) người mẹ cội tác nuôi thai cho đủ lớn để sanh ra một con người.. Đối với trường hợp thụ thai và sanh ra Chúa GiêSu cũng vậy

[31] Chữ "con trai" trong câu tiên tri Isaia 7:14 nay được Chúa cho chuyển rõ ta chữ **IESUM**. Maria và GiuSe được chỉ thị **vocare** là ca vang, hò reo công bố ...- *đặt tên* là nghĩa quá xa - theo LuCa 2:21 thì Thánh Danh đã được đặt trước ngày truyền tin. Danh **YEHSHUAH** theo tiếng mẹ đẻ Aramic mà GiuSe và Maria âu yếm gọi Ngài *do ghép 2 chữ YEHO CHÚA + SHUAH CỨU THỂ* từ đó phiên âm ra: **IESOUS, JESUS, GiêSu** Trong bài này xin cung kính viết hoa cả hai chữ là **GiêSu** cho sát với Danh nguyên thủy **YEH + SHUAH**; và nhiều khi dịch là **CHÚA GIÊSU CỨU THỂ** mong đầy đủ nghĩa

32 Hic erit magnus  
et Filius Altissimi vocabitur,  
et dabit illi Dominus Deus sedem David  
patris eius,  
33 et regnabit super domum Iacob  
in aeternum,  
et regni eius non erit finis ”.

<sup>32</sup> Ngài sẽ nên cao cả,  
và được xưng tụng là Con Đấng Tối Cao,  
và Chúa là Thiên Chúa Cha Ngài sẽ ban cho  
Ngài ngai báu David,  
<sup>33</sup> và Ngài sẽ trị vì trên nhà Jacob cho đến  
đời đời,  
và vương quyền của Ngài sẽ vô biên"

[32] Nhiều bản dịch rằng **GiêSu là "CON" của vua David** song nghe mâu thuẫn với câu 32 và 35 khi thiên thần xưng tụng ngài là **Con Thiên Chúa**.

ΚΑΙ ΔΩΣΕΙ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ ΤΟΝ ΘΡΟΝΟΝ ΔΑΥΙΔ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΑΥΤΟΥ  
*kai dôsei autô Kurios ho Theos ton thronon David tou patros autou*  
et dabit illi Dominus Deus sedem David patris eius,

Trộm nghĩ chữ **Tou Patres Autou/ Patris eius** đứng ở cuối câu nên trên nguyên tắc nhấn mạnh và bổ túc cho chủ tự là chữ **Dominus Deus Chúa là Thiên Chúa và là CHA của Ngài** .

34 Dixit autem Maria ad angelum:  
"Quomodo fiet istud, quoniam virum non  
cognosco?".  
35 Et respondens angelus dixit ei:  
" Spiritus Sanctus superveniet in te, et  
virtus Altissimi obumbrabit tibi: ideoque et  
quod nascetur sanctum, vocabitur Filius Dei.

<sup>34</sup> Maria bèn thưa với thiên thần: " *Tôi chẳng có chồng thì làm sao điều ấy xảy ra?*".

<sup>35</sup> Thiên thần đáp: " Chúa Thánh Thần sẽ đến trên bà, và quyền năng Đấng Tối Cao sáng láng bao bọc bà: bởi thế mà trẻ Chí Thánh bà sắp sinh ra sẽ được xưng tụng là Con Thiên Chúa!

36 Et ecce Elisabeth cognata tua et ipsa  
concepit filium in senecta sua, et hic mensis  
est sextus illi, quae vocatur sterilis,  
37 quia non erit impossibile apud Deum  
omne verbum ".

<sup>36</sup> Kìa bà Êlisabet thân thích của bà tuổi đã cao mà cũng đã mang thai, và kìa bào thai nay đã được sáu tháng nơi một kẻ từng mang tiếng là son sẻ hiếm hoi,

<sup>37</sup> **Với Thiên Chúa, nào có điều gì lại chẳng thể được"**

38 Dixit autem Maria: " Ecce ancilla Domini;  
fiat mihi secundum verbum tuum " .  
Et discessit ab illa angelus."

<sup>38</sup> Bấy giờ bà Maria nói: "**Này đây tôi tớ Chúa xin vâng; nguyện xin Chúa thể hiện nơi tôi theo lời thiên thần truyền**".  
Rồi thiên thần từ biệt bà.

[38] Theo chế độ nô lệ người chủ **Dominus** có quyền cả trên mạng sống của **nô lệ** trai (**servus**) gái (**ancilla**) song văn hóa VN không có chế độ này nên tạm dùng chữ '**tôi tớ**', '**tôi đòi**' là kẻ hầu hạ.

[38] Chúa GiêSu, Đức Mẹ và Thánh GiuSe đã tự nhận mình làm nô lệ tôi tớ của Chúa và hăng sẵn sàng xin vâng để Thánh Ý Cha được thể hiện nơi mình: **Fiat Voluntas Tua, sicut in caelo, et in terra. Ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời** (kinh Lạy Cha). Điều khó hiểu là GiêSu, Con của Chúa CHA chủ nhân song lại chọn làm Con của 'tôi đòi' Maria để xuống thế làm người, sống như tớ nam của CHA mong cứu loài người. Các đoạn 42, 49, 52 & 53 trong sách tiên tri Isaia trình bày GiêSu là một **nô lệ tôi tớ trung tín** chịu mọi sỉ nhục bầm dập song quyết vâng ý Cha. Thánh GiuSe trước khi mở cửa Thánh Gia cũng không thể chấp nhận nỗi thân phận nô lệ của mình song lại được chọn làm Cha Nuôi Chúa Con nên đã rơi vào hoang mang cùng cực phải được Chúa cho thiên thần dắt ra khỏi sự u mê ấy

## Đức Nữ Maria viếng thăm bà Êlisabet

39 Exsurgens autem Maria in diebus illis  
abiit in montana cum festinatione in  
civitatem Iudae 40 et intravit in domum  
Zachariae et salutavit Elisabeth.

<sup>39</sup> Trong những ngày ấy Maria chỗi dậy vội vã đi lên miền núi, đến một thành xứ Giuđêa; <sup>40</sup> Maria vào nhà ông bà Zacarya và lên tiếng chào bà vợ là Êlisabet.



41 Et factum est, ut audivit salutationem  
Mariae Elisabeth, exsultavit infans in utero  
eius, et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth  
42 et exclamavit voce magna et dixit:

" **Benedicta tu inter mulieres,  
et benedictus fructus ventris tui.** (✿)

43 Et unde hoc mihi, ut veniat mater Domini  
mei ad me?

44 Ecce enim ut facta est vox salutationis  
tuae in auribus meis, exsultavit in gaudio  
infans in utero meo.

45 Et beata, quae credidit, quoniam  
perficientur ea, quae dicta sunt ei a Domino  
".

<sup>41</sup> Điều xảy ra là khi Êlisabet vừa nghe  
tiếng Maria chào mừng, thì hài nhi trong  
lòng bà nhảy mừng, và được đầy Thánh  
thần <sup>42</sup> bà Êlisabet bèn lớn tiếng la lên rằng:

" **Maria, em là người có phúc hơn  
mọi người nữ, và hoa trái trong lòng  
em đáng chúc tụng.**

<sup>43</sup> Bởi đâu mà tôi được phúc thế này, là Mẹ  
Chúa tôi đến với tôi?

<sup>44</sup> Vì này khi thoát nghe tiếng em chào  
chạm đến tai tôi, thì hài nhi trong bụng tôi  
đã nhảy mừng.

<sup>45</sup> Phúc cho em là kẻ đã tin rằng Chúa sẽ  
thực hiện những điều Chúa đã phán cùng  
em.

(✿) [41] Từ trước đến nay ta quen đọc trong Phụng Vụ **Benedicta tu in mulieribus et Benedictus**

**fructus ventris tui Jesus. Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ.** Nay Nova Vulgata cho sửa lại là  
**Benedicta tu inter mulieres Bà có phúc lạ giữa mọi người nữ** cho sát câu nguyên thủy Hy Lạp <sup>Εὐλογημένη σὺ</sup>  
<sup>ἐν γυναιξίν</sup>, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου. và lời dịch của thánh Giêrônômô song theo Mẹ Hội Thánh  
thì không cần sửa lại Kinh Kính Mừng

## Bài Ca Magnificat

46 Et ait Maria:  
" Magnificat anima mea Dominum,  
47 et exsultavit spiritus meus in Deo  
salvatore meo,

48 quia respexit humilitatem ancillae suae.  
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes  
generationes,

49 quia fecit mihi magna, qui potens est,  
et sanctum nomen eius,

50 et misericordia eius in progenies et  
progenies timentibus eum.

51 Fecit potentiam in brachio suo,  
dispersit superbos mente cordis sui;

52 deposuit potentes de sede  
et exaltavit humiles;

53 esurientes implevit bonis  
et divites dimisit inanes.

<sup>46</sup> Bấy giờ Maria bèn cất tiếng:  
Linh hồn tôi ca tụng Chúa, <sup>47</sup> và thần trí tôi  
nhảy mừng trong Chúa là Đấng Cứu Chuộc  
tôi,

<sup>48</sup> vì Chúa đã đoái nhìn đến phận mọn hèn  
tở nữ của Người.  
Này từ đây người người muôn thế hệ sẽ  
khen tôi diễm phúc, <sup>49</sup> bởi Chúa Quyền Năng  
đã làm cho tôi những điều cao cả.  
Danh Chúa thật chí thánh, <sup>50</sup> còn lòng  
thương xót Chúa thì hết đời nọ đến đời kia  
tràn đầy cho những kẻ kính sợ Người.

<sup>51</sup> Chúa đã ra oai sức mạnh cánh tay Người,  
Chúa dẹp tan lũ ác tâm, <sup>52</sup> Chúa truất bỏ  
bọn cường quyền khỏi ngôi báu,  
Chúa nâng cao kẻ hèn hạ khiêm cung; <sup>53</sup>  
Kẻ đói khát Chúa cho no phi,  
kẻ giàu tham Người đui trắng tay.

54 Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae,  
55 sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini eius in saecula ”.

56 Mansit autem Maria cum illa quasi  
mensibus tribus et reversa est in domum  
suam.

<sup>54</sup> Chúa nhớ lại lòng thương xót, nên đã cứu  
giúp Israel con cái Người, <sup>55</sup> - như đã phán  
hứa với cha ông chúng ta - là Abraham và  
con cháu - cho đến muôn đời”.

<sup>56</sup> Maria [đang cứu mang Bào Thai Chí Thánh] đã  
ở lại với Êlisabet chừng ba tháng, rồi sau đó  
trở về căn nhà [domum] của mình [suam là  
Thánh Gia do tay GiuSe xây cất.]

## HẾT ĐOẠN TRUYỀN TIN



### PHẦN ĐỌC THÊM

Ein Karem thuộc vùng núi,  
cách Jerusalem phía Tây Nam  
độ 7 km.

Hình bên là **nhà thờ Thăm  
Viếng (Church Of  
Visitation)** ghi dấu cuộc gặp  
gỡ lịch sử của  
**sáu nhân vật  
GieSu - Maria GiuSe  
và Gioan – Elisabet &  
Zacaria**

Gần nhà thờ cũng có **Giếng  
Nước Maria** - tục truyền Đức  
Nữ Maria và cả làng Ein Karem  
dùng nước giếng ấy. Photo  
<http://www.biblewalks.com/sites/Visitation.html#Photos>

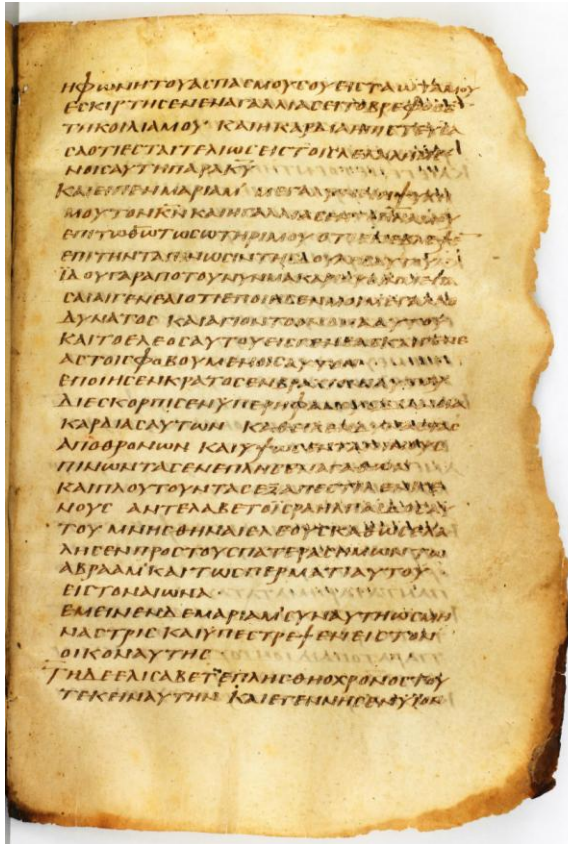
Thành phố Ein Karem, Israel,  
là nơi gặp gỡ thánh. Khi bào  
thai Gioan gặp bào thai GieSu  
tuy còn trong bụng mẹ thì  
rúng động vui mừng. Hai bà  
mẹ Elisabet và Maria cũng  
cùng được ơn Thánh Thần

nâng cao lòng trí. Tại Nazareth thì thiên thần đã mở đầu Kinh Kính Mừng:

**"Kính mừng Maria, đây ơn phúc,  
Đức Chúa Trời ở cùng Bà."**

thì nay tại Ein Karem bà Elisabeth lớn tiếng đọc trọn kinh trong vui mừng xúc động:

**" Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ,  
và GiêSu Con Bà, hoa trái lòng Bà đáng chúc tụng."**



Maria cũng xúc động không kém và Ein Karem nghe Maria hớn hờ hát lên bài ca ngợi **Magnificat**.

Nhiều học giả cho rằng LuCa "*mượn bài ca sẵn có*" và đặt vào miệng Maria.

Xin không đồng ý bởi khi sống chung với cộng đoàn nguyên thủy, Maria hẳn đã có dịp hát lại và tập cho cộng đoàn cùng hát lại bài ca ngợi **Magnificat** nhiều lần. Khi đọc lại Bài Ca Ngợi này phải nhìn nhận khẩu khí của Maria tuy đơn sơ khiêm nhường song rất độc đáo :

**Linh hồn tôi ca tụng Chúa,  
<sup>47</sup> và thần trí tôi nhảy mừng trong Chúa  
là Đấng Cứu Chuộc tôi,**

**<sup>48</sup> vì Chúa đã đoái nhìn đến phận mọn hèn  
tở nữ của Người.**

**Này từ đây người người muôn thế hệ sẽ  
khen tôi diễm phúc,  
<sup>49</sup> bởi Chúa Quyền Năng đã làm cho tôi  
những điều cao cả.**

**Danh Chúa thật chí thánh,  
<sup>50</sup> còn lòng thương xót Chúa thì  
hết đời nọ đến đời kia  
tràn đầy cho những kẻ kính sợ Người.**

Ước mong chúng ta có dịp đọc chung bài ca ngợi **Magnificat theo** Bản Hy Lạp cổ xưa. << Hình trên là **Bản cổ Codex Washington thế kỷ 3 hay 4**. Special thanks to csntm for limited use.

[http://www.csntm.org/Manuscript/View/GA\\_032](http://www.csntm.org/Manuscript/View/GA_032) page GA\_32\_0201

Linked from wikinfo.org » [Codex Washingtonianus](http://de.wikipedia.org/wiki/Codex_Washingtonianus) de.wikipedia.org » [Codex Washingtonianus](http://en.wikipedia.org/wiki/Codex_Washingtonianus)

Xin đừng nói rằng LuCa "*mượn bài ca sẵn có*" và đặt vào miệng Maria. **LuCa không đạo văn** mà đã có công truy lùng mọi tài liệu cũng như đã tra cứu ngay nơi Đức Mẹ khi LuCa ở Ephêso với Phaolo (Lc 1:1-4 & CVTD 1:1). Và LuCa phải công nhận trí nhớ Đức Mẹ siêu việt vì nhiều câu Lời Chúa ngài nhớ rõ mồn một (Lc 2:51). Đức Mẹ không viết Tin Mừng song là hứng khởi và là nguồn soạn thảo Tin Mừng; nhất là xin xem Tin Mừng Gioan mà nhiều đoạn[ ví dụ Buổi Tiệc Ly]

phải nói là do Lời Đức Mẹ nói cho con nuôi Gioan viết lại vì trí nhớ Gioan cũng chẳng hơn gì trí nhớ các tông đồ khác .

Trộm nghĩ Maria được Chúa Thánh Thần đánh động ban cao hứng để hát Bài ca ngợi **Magnificat** này cho chính mình, cho Con Mình là GiêSu nghe, cho cả chồng mới cưới là GiuSe, cho cả hai ông bà Zacaria Elisabet và Con họ là Gioan, và còn cho cả tập thể nhân loại - muôn ngàn thế hệ vì Hồng Ôn Cứu Độ nay đã được CHA Trời thương ban xuống qua một người thôn nữ yếu đuối mỏng manh

Theo thiển ý thì ngay sau khi Đức Nữ và Thánh GiuSe được truyền tin một trật thì đám cưới đã được tiến hành, có thể trong vòng một, hai tuần lễ sau. Đám cưới tại Do Thái thời Maria & GiuSe có hai lễ nghi riêng biệt: **LỄ ARAS ĐÁM CƯỚI** và **LỄ ONAH RƯỚC DÂU**. Cả hai lễ đều là dịp để cả làng chung vui.

Chú rể GiuSe kể từ ngày làm lễ cưới **ARAS** đã chính thức chấp nhận bảo bọc Con Nuôi GiêSu cho nên không thể vắng mặt trong chuyến đi đầy mệt nhọc và nguy hiểm trắc trở cho thai non GiêSu. Chuyến đi khá dài vì từ Nazareth đến Ein Karem độ 150 km tốn đến 6 hay 7 ngày đường . Có lẽ cũng là để GiêSu & GiuSe nhận họ hàng sau đám cưới song quan trọng hơn là để tham dự cuộc gặp gỡ lịch sử của những nhân vật liên quan gần xa đến Chương Trình Chúa Thánh Thần hoạch định Ban Xuống Ôn Cứu Độ.



GiuSe đã nghe thiên thần Gabriel chỉ dẫn về Maria và Bào Thai Chí Thánh và vui nhận cưới Nàng vì Ôn Cứu Độ được ban. GiuSe đã cử hành đám cưới. Song nay khi nghe Elisabet lòng đầy Ôn Thánh Thần đọc kinh Kính Mừng lớn tiếng theo xúc động:

**"Kính mừng Maria, đây ơn phúc,  
Đức Chúa Trời ở cùng Bà.  
Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ,  
và GiêSu Con Bà, hoa trái lòng Bà đáng chúc tụng."**

thì GiuSe chột dạ và bắt đầu lo sợ về tư cách thiếu sót của mình. Cho đến khi nghe Maria cất tiếng hát bài **Magnificat** thì GiuSe hầu như rụng rời và chết lặng.

**<sup>48</sup> vì Chúa đã đoái nhìn đến phận mọn hèn tở nữ của Người.  
Này từ đây người người muôn thế hệ sẽ khen tôi diễm phúc,  
<sup>49</sup> bởi Chúa Quyền Năng đã làm cho tôi những điều cao cả.**

GiuSe bắt đầu suy nghĩ miên man. Xin nghe Matthêu kể:

Tin Mừng Matthêu 1: 18

**Iesu Christi autem generatio sic erat.**

**Cum esset desponsata mater eius Maria Ioseph,**

**antequam convenirent**

**inventata est in utero habens de Spiritu Sancto.**

<sup>18</sup> **Gốc nguồn của Đức Giêsu Kitô chính thực thì như sau.**

**Trước khi (cum) bà Maria mẹ Ngài được gả cưới cho GiuSe [LỄ ARAS ĐÁM CƯỚI] ,**

**kể cả (antequam) trước ngày Hai Vị sống chung [LỄ ONAH RƯỚC DÂU]**

**thì sự việc bà Maria mang thai bởi quyền phép Đức Chúa Thánh Thần đã được cho GiuSe thấu hiểu đầy đủ trọn vẹn (inventata est).**

*GiuSe kính mến Chúa Con và Mẹ Thánh Ngài hết lòng song chính lòng thánh đức ấy đã dày vò GiuSe. GiuSe tuy muốn thực hiện Thánh Ý Chúa song sau khi suy đi nghĩ lại vai trò làm Cha và làm chồng của mình thì kinh sợ cho rằng mình bất xứng như cả gan gây ô nhục xúc phạm Hai Mẹ Con. GiuSe đã từ hoang mang rồi rơi vào niềm kinh hãi tột độ trong đêm đen u mê. GiuSe như thấy không có chọn lựa nên thất vọng nghĩ đến bỏ cuộc.*

**19 Ioseph autem vir eius,  
cum esset iustus  
et nollet eam traducere,  
voluit occulte dimittere eam**

**19 Làm chồng Maria,- (và làm cha nuôi Bào Thai Giêsu ) song cùng lúc GiuSe tràn đầy thánh đức, GiuSe đã chẳng muốn để mình thành kẻ xấu xược bêu nhục Maria (và Bào Thai Chí Thánh Giêsu trong lòng Maria),  
GiuSe đã muốn lặng lẽ rút lui.**

Sau khi ở lại Ein Karem vài ngày thì GiuSe bái biệt Giêsu, Maria và mọi người để lên đường trở về Nazareth chuẩn bị căn nhà mới gọi là **Thánh Gia** và **LỄ ONAH RƯỚC DÂU** đón nhận Hai Mẹ Con về Chung Sống. Trên đường về Nazareth, lòng GiuSe nặng trĩu. GiuSe đã suy nghĩ miên man và đã hầu như ngã lòng rơi vào đêm đen u mê vì nhìn ra mình bất xứng. Thiên thần đã được Chúa sai đến để dắt GiuSe bừng tỉnh khỏi cơn u mê hăng hái xây dựng Thánh Gia trong khoảng 3 tháng rồi quay trở lại Ein Karem để đón rước Hai Mẹ Con về nhà. Lúc ấy Bào Thai Giêsu đã được khoảng hơn 3 tháng tuổi.

**Xin quay lại video clip lễ aras đám cưới của đôi trẻ GiuSe & Maria:**

Khúc phim cho thấy GiuSe nhớ rất rõ mới mấy tuần trước đây một phần do thiên thần Gabriel thúc giục phần nữa GiuSe đã quý mến cô hàng xóm thôn nữ Maria để thương từ lâu nên đã hỏi hộp nghe ngóng xem lời cầu hôn của cha mẹ mình và nhà trai cho mình được nhà gái nhận lời hay không. Chú rể GiuSe háo hức nghe cha mẹ đôi bên bàn tán về lễ vật (**mohar**) rồi. Nhà gái theo tục thách cưới (y như ở VN) đã cho hẹn ngày lành tháng tốt để chú rể GiuSe và Ông Giacob-Heli, ông bà nội nuôi của Giêsu mang lễ vật được hẹn ước đến để xin cưới Maria cho GiuSe. [Matthêu viết tên người cha của thánh GiuSe tức Ông Nội Nuôi là Giacob, theo Luca thì là Heli, xin chấp nhận cả hai tên] Có thể gia tài cha mẹ GiuSe không lớn lao cho lắm song cũng gọi là đủ lễ như ông bà ngoại của Giêsu là Joachim và Anna đã ấn định và tương xứng với tiền hồi môn (**shiluhim**) bởi vì khi về nhà chồng thì Maria đem theo của hồi môn cha mẹ cho gọi là làm vốn.



Song điều Maria đem theo quý báu hơn cả mọi sự trên đời này: đó là **Thiên Chúa Con xuống Làm Người**

Hình trên là căn nhà Maria và cha mẹ sinh sống cũng là chỗ thiên thần truyền tin nay là Vương Cung Thánh Đường Truyền Tin Nazareth (Israel). Cô dâu **Maria** và chú rể **GiuSe** và cả làng Nazareth cùng tưng bừng cử hành **lễ cưới ARAS** tại đây. Quý vị có thể vào internet để đọc nhiều chi tiết lý thú về đám cưới tục lệ cổ Do Thái. Dựa theo đó tôi xin sáng tác theo tưởng tượng cuốn video sau đây mong để hiểu rõ các chi tiết về lễ cưới GiuSe & Maria. Các chi tiết trong đoạn này được phóng tác song có lẽ không xa sự thật cho lắm.

**GiuSe nhớ rất rõ trong lễ cưới aras chú rể GiuSe yêu thương trao nhẫn cưới cho cô dâu Maria và ký tờ ketubah hứa yêu thương và bảo bọc cô dâu Maria và GiêSu Con của Maria và cũng là Con Nuôi Của Mình suốt đời.**

Cô dâu Maria hôm đó mặc áo cưới thật đẹp và mang đầy trang sức song nàng khép nép dưới cái e lệ dễ thương với cặp má đỏ hồng, nửa xấu hổ nửa sung sướng giữa đám phù dâu nhí nhảnh mặt tươi như hoa. Ai nói cô dâu Maria đã làm Mẹ Chúa thì chẳng còn nét e lệ rụt rè? chẳng biết khóc khi vui quá hay khi buồn thảm

Ông mai mỗi Gabriel, vị mang tin Chúa đến cho đôi trẻ, chứng giám các mâm quả của nhà trai, cộng thêm mâm **mattan** là vàng bạc nữ trang và tiền của chính chú rể GiuSe tạo ra để chứng minh lòng yêu mến vợ. Lễ vật lớn nhất là tấm lòng thành GiuSe đầy yêu thương và tôn trọng vợ sắp cưới của mình

Cùng với lễ vật, Giuse mang đến một tờ hứa gọi là **ketubah** ghi rõ lời hứa yêu thương tôn trọng và nuôi dưỡng bảo bọc người vợ sắp cưới là Maria cùng với các điều mà ÔB ngoại

Joachim Anna đòi. Giuse long trọng đọc tờ **ketubah** hứa hẹn ấy trước mặt Maria, GiêSu trong bụng Maria, bốn bên cha mẹ và nhà trai nhà gái. Tờ này dài lắm và có thể Giuse phải mất cả mấy ngày để nặn óc suy nghĩ rồi mới viết ra được. Trong tâm khảm Giuse có lời nguyện là sẽ tôn kính Maria và Con Nàng suốt đời. Ông mai Gabriel chứng giám lời Giuse hứa yêu thương tôn trọng Maria và GiêSu. Cô dâu Maria hiểu rõ lời Giuse hứa là hứa cho mình và Con của mình. Sau đó Giuse ký tờ **ketubah** và đưa cho cha mẹ vợ. Tờ này có thể gần giống như hình bên đây.



[www.ganeydn.com](http://www.ganeydn.com) . Bà ngoại của GiêSu bèn lấy một cái đĩa thật đẹp ra đập tan theo tục lệ trước mặt Giuse và mọi người có mặt hàm ý Lời Hứa Yêu Thương Giuse đã thốt ra chẳng thể lấy lại được mà phải giữ gìn. Cùng lúc đó ông ngoại của GiêSu cho tờ ketubah vào trong một cái hũ đất nung và bịt kín để gìn giữ lâu dài

Sau đó Giuse đeo nhẫn cưới cho Maria. Chú rể nói: **Maria, Em được biệt riêng cho anh qua nhẫn cưới này theo Đạo của MaiSen và Israel.** Cô dâu e lệ nói lí nhí trong miệng song đưa tay ra nhận chiếc nhẫn. Giuse cầm tay Maria. Bốn bàn tay nóng ran đan nhau với chiếc nhẫn trao cho nhau và cho GiêSu. Giuse hiểu rằng Maria từ giây phút này nhận Giuse làm chồng và cũng là làm cha của Em Bé GiêSu. Trộm đoán mò đây là chính lúc vui nhất cho Chúa Con nhập thể vì được loài người , qua Giuse, chấp nhận cho làm **Ben Adam Con Người** để thành Emmanuel Chúa Trời ở chung với loài người.

Chú rể Giuse sau đó rót hai ly rượu nho và đưa cho cô dâu một ly.



Giuse xướng lời kinh **Chúc tụng Chúa YHWH Hằng Sống là Đấng tạo ra đất trời, Chúa ban cho chúng con rượu nho này Amen.**

Cả hai cùng cạn ly. Mặt Maria đã đỏ hồng lại càng đỏ tươi thêm nhờ men rượu. Cả hai cùng uống xong thì chú rể GiuSe tay trái cầm ly mình tay kia đỡ chiếc ly của Maria, rồi vút hai cái ly xuống đất đập vỡ tan ra để nói rằng hai cái ly kết hợp này quá trọng đại chẳng được phép dùng vào việc khác nữa.

Lễ **aras** kết thúc bằng một tiệc cưới và rượu thịt ê hề đãi khách nhờ có người quản tiệc vì đông khách lắm.

Trên đường đi đến nhà của Ông Zacaria tại Ein Karem, Maria nhiều lần xin GiuSe rằng: "Anh GiuSe ơi, Con Chúa, Con Em mà cũng là Con chúng ta đang vượt sống trong lòng em.



Mau mau Onah Đón Mẹ Con về đi Bồi ời." GiuSe đã vui vẻ hứa sẽ làm ngay. Cặp vợ chồng mới cưới đã xây mộng và bàn bạc về những căn phòng phải có để nghênh đón Con Giêsu và để cung cấp cho Con các tiện nghi có thể.

Nay GiuSe thấy choáng váng thật sự như Matthêu kể. GiuSe mất ăn mất ngủ, ngồi thừ ra vì lòng giao động mạnh. Nếu như bây giờ có lẽ GiuSe vừa cần bác sĩ nội thương và cả bác sĩ tâm lý nữa.

[ HOLY FAMILY [www.conradschmitt.com](http://www.conradschmitt.com)]

Như sau này Giêsu Con Nuôi của GiuSe bị giao động đến nổi máu từ huyết quản nhỏ bị căng cứng rồi vỡ ra chảy trên người vì run sợ trước chén đắng Cha trao thì GiuSe cũng có thể đau lòng y như vậy. GiuSe hoang mang vì GiuSe nghe rõ mồn một: Maria đã được thiên thần và bà Elisabet chúc mừng là

**"Kính mừng Maria, đây ơn phúc,  
Đức Chúa Trời ở cùng Bà.  
Bà có phúc lạ hơn mọi người nữ,  
và Giêsu Con Bà, hoa trái lòng  
Bà đáng chúc tụng."**

GiuSe lo sợ vì nghe Maria được Chúa đánh động để cất tiếng hát bài **Magnificat** rằng

**<sup>48</sup> vì Chúa đã đoái nhìn đến phận mọn hèn tở nữ của Người.  
Này từ đây người người muôn thế hệ sẽ khen tôi diễm phúc,  
<sup>49</sup> bởi Chúa Quyền Năng đã làm cho tôi những điều cao cả.**



Song chính tai GiuSe cũng đã nghe Maria dịu dàng gọi mình là **baal** là **chồng** nàng. [Vợ Do Thái gọi chồng là như vậy theo phong tục. **Baal** có nghĩa là ông thần, Ông Chủ. [xem hình kèm ] Văn hóa và luật Moisé nam trọng nữ khinh coi người vợ chỉ là tài sản của chồng. ( coi Ex 21:3, Deut 22:22, Isa 62:4; 1Pet.3:6); vợ có thể bị chồng ghét bỏ, xua đuổi kể cả lý do vì bất cứ lý do gì GiuSe hoang mang: Em bé GiêSu sẽ gọi mình là **Abba Bô ôi**. Khủng khiếp quá.

Trong cõi tim đen GiuSe thấy thân phận mình quá tội tày sao dám nhảy cao làm Cha của Thiên Chúa và làm chồng của Mẹ Sinh Con Chúa được. GiuSe không dám gây ô nhục (traducere) cho Nàng và Con Nàng. Ý của Chúa thật khó hiểu quá. Vâng thì cũng chết mà không vâng thì cũng chết. Có thể GiuSe đã dâng lên lời than thở rằng Việc của Chúa thì con trả lại cho Chúa quae sunt Dei Deo (Mt 22:21) Con đã cho mượn tên của con làm cha nuôi, con đã vâng lệnh làm đám hỏi rồi, vậy có lẽ đây là lúc cho con rút lui (dimittere) song lòng con vẫn muốn trọn Ý Chúa. Gabriel đã vâng lệnh Chúa đến với GiuSe trong cơn hoang mang ấy và mang Lời Chúa dắt GiuSe ra khỏi cơn u mê (a somno).

[Photo tượng ông thần Baal- tại Palestine >>

Xin cũng đọc **THEO THÁNH Ý CHÚA, ĐÁM CƯỚI LỊCH SỬ CỦA ĐỨC NỮ MARIA VÀ THÁNH CẢ GIUSE ĐÃ CHUYỂN ĐẠT GIÊSU ƠN CỨU ĐỘ CHO CHÚNG TA**

[Tiểu Dẫn vào Đoạn 1 TIN MỪNG MATTHÊU]

[http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f\\_1448581771.pdf](http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f_1448581771.pdf)



Thiên thần Gabriel đã giải thích trước ngày cưới nay phải giải thích lại cho GiuSe trong cơn hoang mang như thánh Matthêu ghi trong Mat 1: 19-25

**19 Làm chồng Maria,- (và làm cha nuôi Bào Thai GiêSu ) song cùng lúc GiuSe tràn đầy thánh đức,**

**GiuSe đã chẳng muốn để mình thành kẻ xấu xược bêu nhục Maria (và Bào Thai Chí Thánh GiêSu trong lòng Maria),**

**GiuSe đã muốn lặng lẽ rút lui.**

**20<sup>a</sup> Ông GiuSe còn đang miên man suy nghĩ những điều ấy, thì kìa Thiên Thần Chúa hiện đến với ông**

**đang trong cơn hoang mang đôn đập bảo rằng:**

**20<sup>bii</sup> Giuse, con cháu nhà Đavít, xin chớ kinh hoàng sợ hãi mà cứ đón nhận Maria làm vợ mình.**

**Cho dù (Quod) Đấng từ lòng bà sinh ra thực sự (enim) xuất phát từ Chúa Thánh Thần;**

**21 chính khi mà bà sẽ<sup>1</sup> sinh con,**

**thì ông hãy sẽ<sup>2</sup> ca vang Danh Người Con là Giêsu Cứu Thế (Yeho Đức Chúa Trời + Shua Cứu Chuộc),**

**vì chính Ngài sẽ cứu dân của Ngài thoát khỏi tội của họ.**

**22 Mâu Nhiệm Chúa Giáng Sinh Cứu Độ (Hoc/ điều ấy) đã hiện thực để trọn vẹn Lời Đức Chúa đã phán qua tiên tri [Isaia 7:14] rằng :**

**Mat 1: 23**<sup>23-a</sup> **Này đây, một cô gái " tinh trong**  
**" sẽ<sup>1</sup> mang thai và sẽ sinh Con,**  
<sup>23-b</sup>  **và người người muôn thế hệ "**  
**" sẽ<sup>2</sup> ca vang Danh Ngài là " Emmanuel', (Isaia 7:14) được dịch là**  
**" Đức Chúa Trời (nay) Ở Cùng Loài Người Chúng Ta "**

GiuSe được bừng tỉnh và hăng hái trở về Nazareth để chuẩn bị Thánh Gia cho tương tất. GiuSe hằng nhớ đến Vợ Con và lòng Yêu Mến Kính Trọng Hai Đấng càng tăng trong lòng. Ngày GiuSe trở lại Ein Karem để đón rước Hai Mẹ Con về lại Nazareth, GiuSe báo tin vui sẽ **làm LỄ ONAH đón dâu** thì cả hai Mẹ Con vui mừng xúc động chờ BỐ đón về Nhà Mình. Hai Mẹ Con trở về Nazareth để sinh sống trong căn nhà **eis ton oikon autês/ in domum suam, nhà của mình** her HOME Lc1:56 do tay GiuSe xây cất.

#### NOVA VULGATA

<sup>24-a</sup> **Exsurgens autem Ioseph a somno fecit,**  
**sicut praecepit ei angelus Domini,**



<sup>24-b</sup>

**et<sup>1</sup> accepit coniugem suam;**



<sup>25-a</sup>

**et<sup>2</sup> non cognoscebat eam, dấu phẩy \*\*\***

[ĐTC Gioan Phaolo đã đặt lại các dấu ngắt câu quan trọng tại đây chia ra hai câu <sup>25-a</sup> và <sup>25-b</sup>.



<sup>25-b</sup>

**donec peperit filium,**  
**et<sup>3</sup> vocavit nomen eius Iesum [YehoShua.]**

<sup>24</sup> **Bừng tỉnh khỏi cơn u mê Giuse đã làm ngay,**  
**theo như Thiên Thần Chúa truyền,**



*Điều thứ nhất*

<sup>24-b</sup> **và<sup>1</sup> ông đã đón rước vợ của mình**

**(đang cưu mang Bào Thai Chí Thánh**

**GiuSe chào đón Đức Nữ và Chúa Con với tất cả tấm lòng kính yêu.)**



*Điều thứ nhì*

<sup>25-a</sup> **và<sup>2</sup> ông đã chẳng hề 'biết' bà** ('biết' là tri giao vợ chồng),



*Điều thứ ba*

<sup>25-b</sup> **và<sup>3</sup> cho đến đúng lúc** *heôs hou- donec* **mà bà sinh con**

**thì ông đã ca vang **Danh Người Con là GiêSu** YehoShua **Cứu Thế.****

**Lễ rước dâu ONAH được linh đình tổ chức bên nhà trai.**

Cứ theo tục lệ thì chờ ngày sabbat vừa dứt, nhà trai lợi dụng Chúa Nhật và Thứ Hai là hai ngày đầu tuần bận rộn giết nướng dê trừu để kịp nấu tiệc đãi khách và để khách khứa từ xa kịp về dự lễ rước dâu. Cho dù có quán tiệc và anh em bà con đến giúp dựng rạp dựng lều song chú rể GiuSe khá bận rộn và lằng xằng đôn đốc mọi việc.

Tối thứ hai (khoảng 6:00 PM tức khởi đầu ngày thứ ba theo tục Do Thái) thì **onah** rước dâu và đám cưới kéo dài tới ngày sabat. Maria e thẹn dưới bức khăn che. Nàng đã tắm gội sạch sẽ, diện bộ áo cưới thật đẹp và xúc nước hoa (Ps 45:7-14), bồn chồn cùng với đám phù dâu đón chờ GiuSe đến mang **laqach** mình và Con Mình về Nhà Mới để mà **onah** chung sống.

Ô B Giacob Hêli và nhà trai tề tựu với chú rể trước nhà cô dâu. Đến giờ Ty tức là hoàng hôn ngày thứ hai (khoảng 6:00 PM song Do Thái khởi tính là ngày thứ ba) thì đám phù dâu phù rể bên nhà trai bắt đầu đốt đèn. ÔB Joachim và Anna mà GiêSu gọi là ông bà ngoại mở cửa đón tiếp nhà trai. Chú rể GiuSe dắt cô dâu mang tấm mạng che mặt đến một cái lều tân hôn thật đẹp gọi là Chuppah. Chàng vào trước rồi lấy hai tay đỡ nàng vào. Lều này căng ở ngoài trời để cô dâu chú rể nhớ đến Trời ban rưới ơn phước xuống tổ tiên mình thời lập quốc sau 40 năm sống đời lều vải lưu lạc giữa sa mạc và cũng để cô dâu chú rể đếm sao trời như lời Trời hứa cho tổ phụ Abraham của họ rằng giòng dõi họ nhiều như sao trời. Trộm nghĩ Lời Chúa



nói Ơn Cứu Chuộc phát tự người Do Thái thì quả thật nhìn qua cái lều vải Chuppah này chỉ có GiêSu đếm được bao nhiêu người người sẽ thành em của mình nhờ Maria làm Mẹ để được cứu (Xem hình [www.sigevents.com/images/Chuppah.jpg](http://www.sigevents.com/images/Chuppah.jpg))

Sau đó GiuSe bắt đầu **laqach** rước dâu. Đám rể phụ đi đầu chung với ban nhạc sau đó là 10 cô phù dâu cầm đèn lồng hộ tống Maria mang tấm mạng che mặt. Mọi người vui vẻ nhảy múa theo tiếng nhạc. Lại cũng có vài người giúp khiêng của hồi môn ông bà ngoại chuẩn bị cho GiêSu cháu mình. Khi đến cửa thì GiuSe nắm tay dìu cô dâu Maria vào nhà của mình vì từ nay là nhà của nàng.

Tiếp tục tay trong tay, GiuSe tuyên bố trước mặt cha mẹ mình tức ông bà nội nuôi của GiêSu và mọi người nhà trai nhà gái: "**Maria, em mãi mãi làm vợ anh trong công chính và với lòng**

**anh yêu thương không phai nhòa và với lòng hiểu biết. Anh cưới em trong thành tín và em sẽ thấy được Chúa." (Hosea 2:19-20)**

Hiểu rằng Chúa Con đã ở đây rồi, GiuSe cũng nói đủ để GiêSu nghe :**"Lạy Chúa con chẳng đáng Chúa ngự vào nhà con song xin Chúa phán một lời thì tâm hồn Bồ Nôi sẽ được lành mạnh ."**(phỏng theo Jn 20:28& Mt 8:9). Maria nghe rõ câu ấy và gật đầu thay cho GiêSu. Sau đó 7 câu kinh chúc tụng được vang lên rồi GiuSe gỡ tấm mạng che mặt Maria ra. Đám cưới hoàn tất. (Gen 29:23-25).

Mọi người trong áo cưới thật đẹp bèn đến chúc mừng và cho quà cưới. (Mt 22:7-12). Thiên thần Gabriel đứng đó mỉm cười vì GiuSe và Maria làm đúng điều Chúa muốn do mình chỉ dẫn. Nay là bà chủ nhà nên Maria đích thân đến coi 6 cái vại nước xem có đầy chưa để khách khứa ào ra rửa tay theo tục trước khi có tiếng quản tiệc hô lên mời quan viên hai họ cùng cô dâu chú rể nhập tiệc cưới. Maria, bà chủ nhà cũng lâu lâu chạy xem thịt thà ra sao, đếm còn bao hũ rượu vì tiệc cưới sẽ kéo dài 4 ngày nghĩa là đến trưa thứ sáu để mọi người về lại nhà mình trước giờ bước qua ngày sabat. Quả là một kỷ niệm đẹp trong đời Maria.



[Hình: THE LOST JESUS FOUND IN TEMPLE www. Catholicradion.org 2012 NCB Tượng Thánh Gia trước căn nhà Ba Vị GiêSu Maria GiuSe đã chung sống]

Trong khoảng 30 năm GiuSe và Maria dưới cùng một mái nhà, chấp nhận nhau làm vợ chồng bên nhau và cùng chấp nhận GiêSu cao trọng song làm Con Quý Yêu của họ. GiêSu thương yêu gọi GiuSe là **Bố ơi**. Ngay cả Maria sau ba hôm cùng GiuSe thất thểu mặt dài như cái bị, tóc rối bù tìm ra Em Bé GiêSu 12 tuổi đang làm thầy đời bàn luận Cựu Ước với các vị luật sĩ Gierusalem thì trong nỗi xúc động nàng buột miệng:

**"Con trai, sao con lại đối xử với cha mẹ như vậy? Này bố của con và mẹ đây đã phải cực lòng đi tìm con sao? "** (49) Người đáp: **"Sao bố mẹ lại tìm con? Bố mẹ không biết là con có bốn phận ở nhà của Cha con sao?" "** Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolentes

quaerebamus te ".49 Et ait ad illos: " Quid est quod me quaerebatis? Nesciebatis quia in his, quae Patris mei sunt, oportet me esse? ".(Nova Luca 2:48-49).

Matthêu viết gì thánh Hiêronymô và Gioan Phaolo dịch nấy viết rõ : - chữ **Ecce pater tuus là Nay BỐ GiuSe của Con'**.

Matthêu kể rằng Maria thú nhận ( vì lúc ấy cả hai ông bà xúc động mừng rỡ quá nên) chẳng hiểu mà cũng chẳng muốn hiểu con mình nói cái gì.

Luca kể là Maria đến thăm người bà con là Elizabeth đang mang thai Gioan Baotixita dĩ nhiên GiuSe tháp tùng chuyển đi ấy để bảo vệ Mẹ Con. Ít tháng sau nàng và Con Nàng trở về trong nhà eis ton oikon autês/ in domum suam, **nhà của mình** her HOME Lc1:56 do tay GiuSe xây cất.

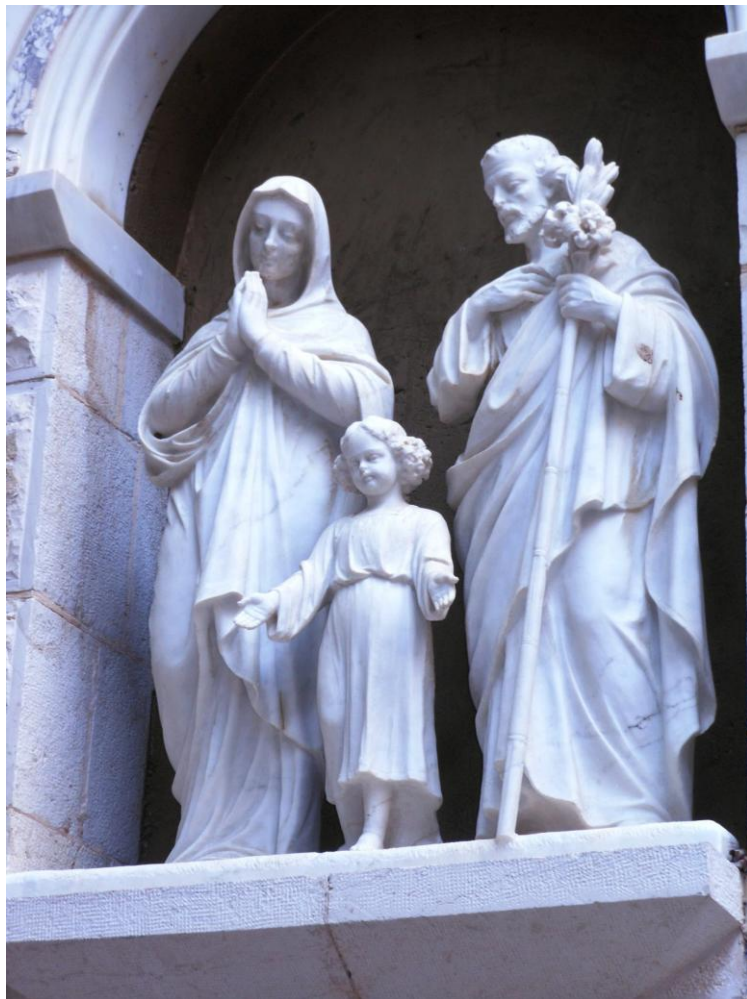
### **Xin gọi căn nhà ấy là THÁNH GIA**

[Hình:2012 NCB Tượng Thánh Gia trước căn nhà Ba Vị GiêSu Maria GiuSe đã chung sống]

Tuy viết theo tưởng tượng song tôi mong để chúng ta cùng đến với Lời Chúa cách giản dị hồn nhiên đầy chất "người".

Xin cảm ơn quý vị đã đọc.

Mọi ý kiến hay chỉ trích xin vui lòng email



Kính chúc hai chị của tôi là Nữ Tu Anne và Marie de L'Immaculé, các sơ các cha và mọi người Ngày Lễ Đức Mẹ Tinh Trong Dec. 8, 2015 thật ý nghĩa.

December 8, 2015      LsNguyenCongBinh@gmail.com

Phụ thêm : Church of St Joseph, Israel. Hình mặt tiền Nhà Thờ Thánh GiuSe và Bàn Thờ trước đây là Thánh Gia của Ba Vị GiêSu Maria và GiuSe, nơi Ba Vị chung sống với những bữa cơm gia đình thân thiết, những lo âu thường ngày, những ngày mạnh khỏe hay yếu mệt và những buổi cầu nguyện sốt sắng



